Waltz wa Shiro
Dress de
Ch. 6

Scanned Fre
Translated Aevhyn
Proofread Belal
Edited Percy
QCed Kalendel

Visit us at
StormInHeaven.net
#storminheaven@irc.rizon.net

STORMINHEAVEN

＊少コミフラワーコミックス＊

円舞曲は白いドレスで

Waltz wa Shiroi Dress de

2

さいとうちほ

I WANT TO MAKE PEOPLE DREAM!
BECAUSE WE'RE LIVING IN SUCH DIFFICULT TIMES

chatter
chatter
chatter
Private Residency of the British Ambassador
AMBASSADOR...
WHAT ARE YOU PLANNING WITH THESE CHAIRS?
I'VE GOT SOMETHING FUN FOR YOU AT THE PARTY TONIGHT.
POp

blah
blah
blah
There's a piano!
Maybe there'll be a concert?
WHAT IF I DON'T MAKE IT...
Gulp
THERE ARE MORE PEOPLE THAN I THOUGHT
I'VE PERSUADED OUR TEACHER AND THE GIRLS TO COME...
FINALLY! WE CAN SHOW YOU HOW GOOD OUR THEATRE IS!
ARE YOU READY?

YES, FATHER SAID I COULD HELP OUT HIS SHOP BY MAKING WOMEN'S CLOTHES...
BUT...
HAVE YOU THOUGHT IT OVER, KOTO?
I'M SURE WOMEN CAN MAKE IT TOO!
I'LL FIND A WAY TO DO WHAT OTHER GIRLS COULDN'T!
PLEASE HELP ME RYUICHI! I NEED TO FIND SOME GOOD CLIENTS!
IF YOU'RE SERIOUS ABOUT IT...
I'LL HELP YOU BY SELLING YOU IMPORTED FABRIC AT A GOOD PRICE
BUT IN RETURN...

IN RETURN ?
POKE
HEY, KOTO
YES?
WE'RE READY
OKAY
I'M FEELING KIND OF ANXIOUS BUT
I WILL MAKE IT!
LISTEN TO ME!
PAY ATTENTION TO THE PIANO!
EUU...
WHERE'S RYUICHI? HE SAID HE WAS GOING TO COME !
CHATTER
CHATTER

I'LL BE CHEERING FOR YOU.
GO FOR IT!
TRY TO KEEP CALM.
Tap
Tap
Tap
Tap
WHEN YOU HEAR THE HIGH NOTE,
DON'T FORGET TO SHOW YOUR DRESSES, SPINNING AROUND...
I WONDER ... WHY THEY WORE THOSE BEAUTIFUL DRESSES FOR JUST A RECITAL. ...
LET'S GO.
ROMEO ROMEO

SOO NERVOUS...
AHH...
COME ON!
Romeo! Oh Romeo!
HA HA HA HA
IT'S ROMEO AND JULIET!

WHY ARE THEY LAUGHING?
SO CUTE
IT'S SHAKESPEARE!
I KNOW
~~~~~~~~
THESE JAPANESE GIRLS ARE REALLY CUTE
AND THEIR DRESSES ARE REALLY STRANGE AS WELL...
COME ON GIRLS!
THE DESIGN IS REALLY UNUSUAL
~~~~~~~~

Ha Ha Ha
Why are they acting this way?
Flap
Ha Ha Ha Ha
.....
CLAP
CLAP
CLAP
LADIES AND GENTLEMEN...
THE PIANO PLAYER AND THE LADY WHO MADE THE CLOTHES...
IS A PROMISING YOUNG LADY, JAPAN'S YOUNGEST DRESSMAKER...

MISS KOTO!
bow
I'M SO EMBARRASED!
CLAP
CLAP
CLAP
THEY'RE ALL LAUGHING!
WHY'D SHE HAVE TO SAY I'M THE "YOUNGEST DRESSMAKER" ?
Uhh
I WAS WAY TOO OPTIMISTIC AND NAIVE
I THOUGHT I COULD HELP DAD, BUT
I WON'T GET ANY ORDERS
CLAP
CLAP
?

YOU'RE AMAZING! THE DESIGNS ARE SO ORIGINAL!
SO VERY TOUCHING!
I REALLY WISH YOU LUCK!
I don't understand English
IT CAN'T BE!
You're so lucky!
THIS IS MISS LAGIGE, A FAMOUS STYLIST WHO'S IN JAPAN!
THOSE WORDS ARE AN HONOR!
PLEASE, SOME APPLAUSE FOR MISS KOTO!
CLAP
CLAP
CLAP

THIS WAS ONLY A FAILURE
I'M HAPPY SOMEONE APPRECIATES MY WORK BUT
KOTO
I'M PLANNING ON ASKING HER FOR HELP AS WELL.
I KNOW THE AMBASSADOR
BUT IN RETURN...
YOU HAVE TO CHOOSE YOUR PATH...
IF YOU DEAL WITH SOMEONE LIKE HIM...
YOU HAVE TO SEVER ANY KIND OF RELATIONSHIP WITH SAGITTO
NOT ONLY YOU, BUT YOUR ENTIRE FAMILY WILL BE IN TROUBLE...
WILL YOU BE WITH SAGITTO, DESIGN DRESSES, OR MARRY MASAOMI?

I WANT TO HELP OUT MY FAMILY BY DESIGNING CLOTHES...
AND I'LL MARRY MASAOMI TO MAKE MY FATHER HAPPY...
I WON'T SEE SAGITTO ANYMORE...
HE ALSO...
KNOWS THAT...
jolt
chatter
chatter

作者より
アリガトウ①

「円舞曲は白いドレスで」第2巻お買い上げ下さって ありがとうございまーす！

"「円舞曲」を映画化するならサジット役は ジョン・ローンがいいなと思う"というお手紙をいただきました。
"アニメ化して下さい"というお手紙もありました。
（でも私に 権利はでも 困る）

で ある日の仕事中 そのことをネタに アシさんたちが 盛り上がった!!
私は おとぼしいので 黙って聞えていたのですが カット内はその時の 私の心の中の 声。

アシさん①
「映画化するなら 監督は絶対劇団 鈴木 ファンファン大佐ねっ！」
（てめえは 岡田奈津の白い 軍服しか見たねえだろ！）

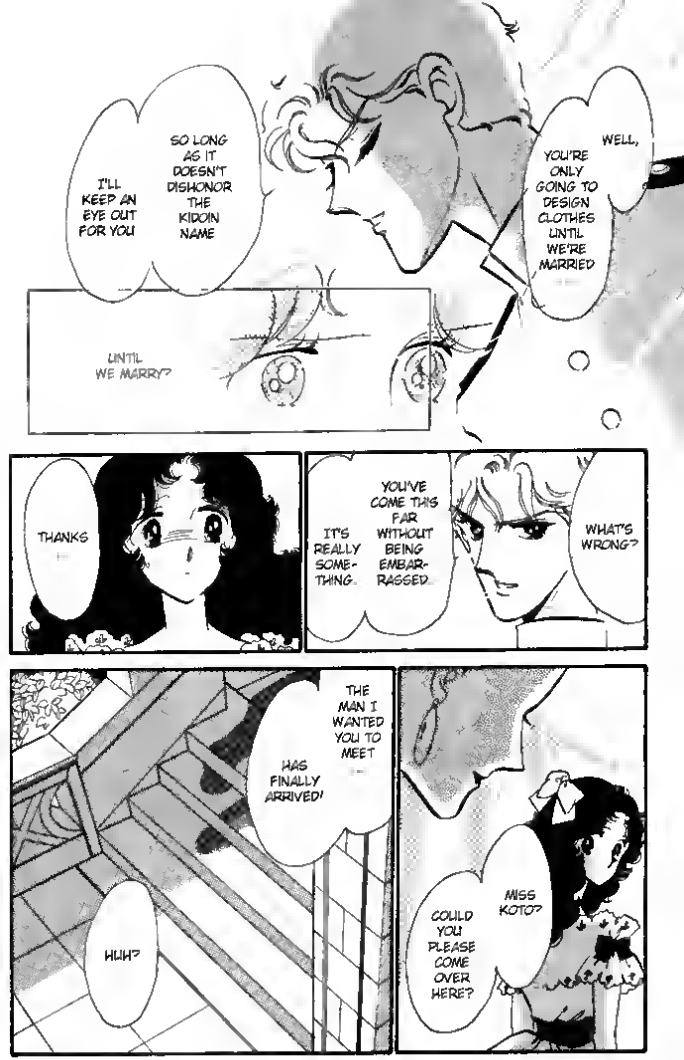
アシさん②
「サジットは ほら あの 嵐の 嵐ちゃん 嵐也 嵐之 嵐え で 」

アシさん③
「色黒なら 岡本三郷よー」
（てめーら 色黒なら なんでもいいってつうのよー っ!?
サジットは インドとイギリスのハーフなのよー っ""）

アシさん④
「私は 潮遊ちかこ は 管理だから 妻子役でいい」
（あいーっだれも 紅緒しろといったよー っ""）

その時 私の頭の中にうずまいていた「ちょう～ ちがうんだ～ 光線」を 今、解体してみると 次のような キャストになる！

（続きは P.105から）


WELL, YOU'RE ONLY GOING TO DESIGN CLOTHES UNTIL WE'RE MARRIED
SO LONG AS IT DOESN'T DISHONOR THE KIDOIN NAME
I'LL KEEP AN EYE OUT FOR YOU
UNTIL WE MARRY?
WHAT'S WRONG?
YOU'VE COME THIS FAR WITHOUT BEING EMBARRASSED
IT'S REALLY SOMETHING
THANKS
MISS KOTO?
COULD YOU PLEASE COME OVER HERE?
THE MAN I WANTED YOU TO MEET
HAS FINALLY ARRIVED!
HUH?

Ha Ha Ha
PLAYING CUPID IS SUCH A GREAT WAY TO HELP PEOPLE
WHEN HE SEES YOU, I'M SURE HE'LL THANK ME
PLEASE COME THIS WAY
WHO IS HE?
HE COULDN'T BE...
COULD HE?
Ba-dump
Ba-dump
OFFICER...
I'VE BEEN WAITING FOR YOU PLEASE COME HERE.
Twack

OFFICER
WILLIAM SAGITTO
ASTER.
SAGITTO!!
KOTO

I SAW YOU TWO DANCING AT A WALTZ THE OTHER NIGHT
EVERYONE LIKED IT...
I'D DECIDED NOT TO SEE HIM ANYMORE
WHAT DO I DO?
I'VE ASKED YOU MANY TIMES TO OUR BALLS,
BUT YOU ALWAYS TURNED ME DOWN...
THIS TIME I'M SURE YOU'LL HAVE A GREAT TIME
I WON'T BE ABLE TO RESTRAIN MYSELF...
BUT IF I MEET HIS EYES NOW...
ARE YOU KIDDING ME, AMBASSADOR?
THIS GIRL LEFT ME A FEW MONTHS AGO...
SHE'S THE ONE PERSON I REALLY DIDN'T WANT TO SEE RIGHT NOW...

IT STILL HURTS
SHE DOESN'T EVEN WANT TO LOOK ME IN THE EYES...
I HAD BETTER GO
PLEASE STOP, OFFICER. SHE'S ALREADY SO EMBARRASSED
HE'S CHANGED...
HOLDING GRUDGES IS CHILDISH
MAYBE HE LOOKS DIFFERENT BECAUSE HE'S WEARING THAT STRANGE DARK BLUE UNIFORM...

Wait
IF I JUST MEEKLY COURTED HER?
THEN YOU'D BE HAPPY
SAGITTO'S REALLY
I WOULDN'T WANT TO BE SLAPPED
SLAP
YOU'VE REALLY CHANGED

IF I SAID THAT IT'S YOUR FAULT,
HOW WOULD YOU REPLY?
IN JUST THESE TWO MONTHS
WHY ...?
WOOSH
!
SWOOSH
MASA-OMI
WHAT ARE YOU DOING TO MY FIANCEE?

FIANCEE...
SO THAT'S WHY...
I THOUGHT IT WAS YOU
WE MET ON THAT BRIDGE
THESE FOREIGNERS...
THEY'RE SO IMMORAL...
LET'S GO, THIS ISN'T A GOOD PLACE TO STAY AT...
AH...
WHOOSH

THWACK
SAGITTO?!

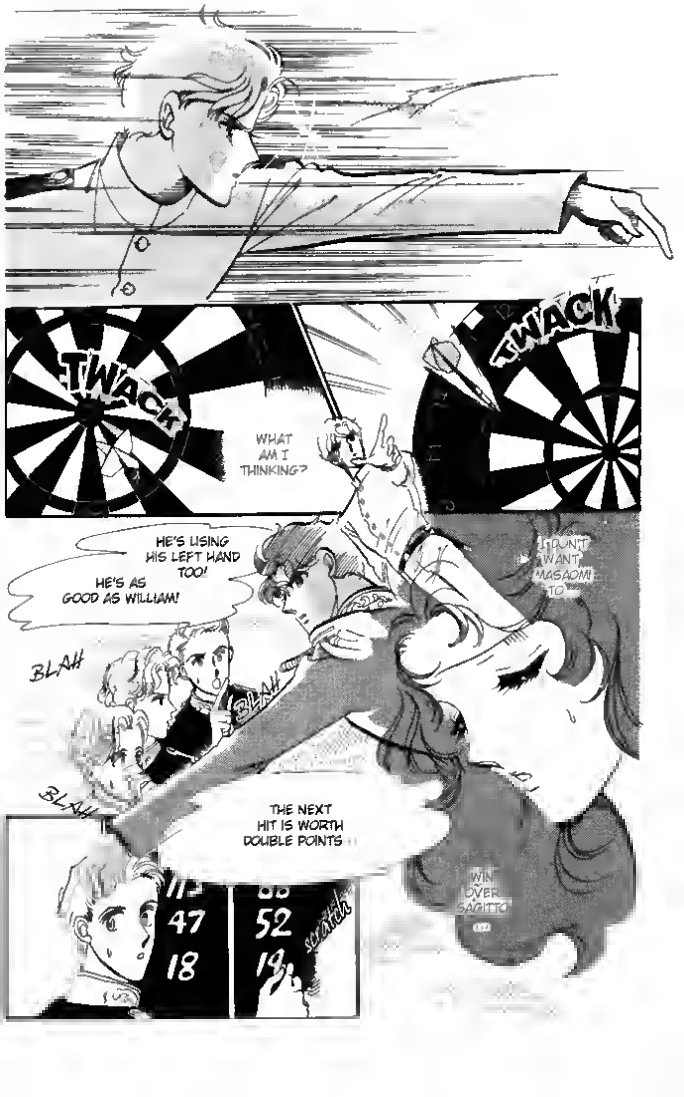
Ahh!
MASAOMI, DON'T!
QUIET!
LET'S END THIS ARGUMENT
WITH A GAME
THE THREE, ZERO, ONE GAME...
WE CAN BET ON SOME-THING...
OR MAYBE YOU JAPANESE WOULDN'T KNOW AN ENGLISH GAME...
SUCH AS DARTS
WHAT DO YOU WANT TO BET ON?
IF I WIN

IF I WIN, I GET TO PLAY A GAME OF DARTS WITH YOU AS THE TARGET
SAGITTO. WHAT ARE YOU PLANNING?
I WANT TO DANCE A WALTZ WITH YOUR FIANCEE
Woo
DON'T BE A FOOL, WILLIAM!
Care to bet?
I know who'll win!
OKAY.

STOP IT NOW! I DON'T AGREE WITH EITHER OF YOU!
THEY'RE SO DUMB!
MEN ARE SO CHILDISH
BUT
KOTO ..
DID YOU HEAR THAT?
BLAH
BLAH
I DON'T WANT ANY HELP
THIS IS SUCH AN HONOR!
STOP!! SOMEBODY STOP THEM!
HE NEEDS A HANDICAP!
THAT'S TRUE. WILLIAM'S A DARTS CHAMPION!
HE HAS TO, OR IT WON'T BE A CONTEST!

I'LL USE MY LEFT HAND.
READY?
!
THWACK

FANTASTIC!
WOW!
HE HIT THE CENTER USING HIS LEFT HAND!
SAGITTO ! WHENEVER I SEE YOU LIKE THIS...
MY HEART BEATS SO FAST...
!
AND I WANT TO BE WITH YOU
Smile
lift
YOUR TURN


TWACK
TWACK
WHAT AM I THINKING?
I DON'T WANT MASAOMI TO
HE'S USING HIS LEFT HAND TOO!
HE'S AS GOOD AS WILLIAM!
BLAH
BLAH
BLAH
THE NEXT HIT IS WORTH DOUBLE POINTS!!
WIN OVER SAGITO
47
18
52
19
SCRATCH

THWACK
DOUBLE SEVEN!
HEY...
THE JAPANESE...
SAGITTO!
BLAH
WON
19

WILLIAM WON!!
TWACK
yes!
clink
THANK GOD...
raise
THEN ...

I'LL BORROW YOUR FIANCEE
FOR A WALTZ
MASA-OMI
AMBASS-ADOR
RIGHT AWAY
SAGITTO, WAIT!
I'M
I'M MASAOMI'S FIANCEE, AND
THERE'S NO REASON FOR ME TO DO WHAT YOU WANT
.....
I WON'T DANCE WITH YOU.

IT'S A WOMAN'S DUTY TO DO WHAT THEIR FIANCEE SAYS
I DON'T HAVE TO LISTEN TO HIM
I DON'T WANT TO MEET HIS EYES...
I KNOW ....
TO BE HONEST...
YOU'LL HAVE TO DANCE WITH ME.
THEN YOU HAVE TO DO WHAT YOUR FIANCEE TELLS YOU.
I'M SCARED OF DANCING WITH HIM AGAIN
DON'T BE AFRAID

IF I FEEL ALL THOSE EMOTIONS AGAIN...
YOU DON'T HAVE TO DANCE, THEN.
CLOSE YOUR EYES
JUST FOR A MINUTE
COME ON.
I CAN'T
SO
LISTEN TO HIM.
I CAN HEAR A WALTZ.
A WALTZ...

SAGITTO!

FLOWER COMICS

円舞曲は白いドレスで 2

[さいとうちほ]

フラワーコミックス

円舞曲は白いドレスで 2

さいとうちほ

小学館 ◆◆ FC-3412

■作品紹介■

結婚との結婚のため、サジットと二度と会わないと決心した迦都。しかし、再会した2人は!? 激動の時代を舞台に描くドラマチック・ロマンス第2巻。

小学館

雑誌 45144—12 ◆◆ 定価390円（本体379円）

ISBN4-09-133412-1 C0279 P390E

Waltz Wa Shiroi Dress de

chapter 7

scanner: Frei
translator: Aevhyn
editor: Percy
q?er: Kalendel

Visit us at:
storminheaven.net
#storminheaven@irc.irchighway.net

STORM IN HEAVEN

WHAT HAPPENED TO THOSE TWO?
I EVEN GOT A WALTZ GOING FOR THEM...

THE
WALTZ IS GOING
TO END

.....
SAGI-
TTO!
CLENCH
NO!

"DO WHAT YOU WANT..."
I WANT TO FIGHT IT...
THAT'S WHAT HIS LIPS AND BODY ARE TELLING ME TO DO
BUT I CAN'T.
IF THIS KEEPS ON GOING.
I'LL LOSE ALL MY WILLPOWER
AND I'LL BE LOST.

SLAP
BA-DUM
IT'S NOT FAIR.
KOTO
...
STOP IT!
NOW!!
LET GO OF ME!
!
GRAB

SO LONG AS...
THE WALTZ IS STILL PLAYING...
YOU'RE MINE
"YOU'RE MINE."

chatter
chatter
chatter
chatter
chatter
JUST ONE SONG!
YOU ONLY HAVE UNTIL THIS WALTZ ENDS!!

WHY?
WHY ARE YOU DOING THIS TO ME?
YOU KNOW I HAVE A FIANCEE...
I SHOULDN'T HAVE DANCED WITH YOU THAT DAY
AT FIRST I THOUGHT I COULD FORGET YOU
BUT WHEN I FOUND OUT THAT YOU WERE BETROTHED
AND WHEN I REALIZED THAT WAS WHY YOU WERE BEHAVING SO COLDLY...
SO YOU JUST DID WHAT YOU WANTED!

I DON'T WANT YOU TO MARRY ANOTHER MAN
YES, BUT THAT'S
BECAUSE I LOVE YOU
I HATE YOU
I HATE YOU SO MUCH!
YOU CAN'T JUST TELL ME THAT!
KOTO
I DON'T WANT TO SEE YOU ANYMORE! LEAVE!!

LOOK ME IN THE EYES
AND TELL ME THAT YOU HATE ME.
IF YOU CAN DO THAT, THEN I'LL BELIEVE YOU.
I HATE YOU--
WHEN I LOOK INTO THEM--
HIS DEEP AMBER EYES
SAY IT AGAIN
I CAN'T TRUST MYSELF...
KOTO...
ANY-MORE...

SAGITTO
DOES IT HURT WHEN I HOLD YOU?
THE SMELL OF SOUTHERN FLOWERS
HIS WARM FINGERS
DON'T CRY—
HIS GENTLE, DEEP VOICE
IF I CHOSE HIM...
BUT WHAT WOULD HAPPEN IF I TOLD HIM SO?
I LOVE SAGITTO...
EVERYTHING I WANT TO PROTECT...
MY FATHER MY SISTER-IN-LAW THE SHOP
I CAN'T...
WOULD FALL APART

I HAVE TO...
I...
I CAN'T BE WITH YOU...
I CAN'T RISK MY FAMILY'S WELLBEING...
I HAVE TO TELL HIM
EVEN IF IT HURTS SO MUCH...
FOR THE PEOPLE I CARE ABOUT...
I HAVE TO CREATE DRESSES

OH
CREAK
Clack
JUMP
SAGITTO!
LET'S TAKE A WALK
WE CAN'T TALK FREELY HERE

CREAK
BUT...
SAGITTO...
YOU'RE SO CAREFREE...
FWIP
I WONDER WHERE THEY'VE GONE...

SHE'S TOO NOSY, HAS TOO MUCH FREE TIME... AND DOESN'T KNOW HOW TO SPEND IT.
THIS IS SOMETHING SHE DOESN'T NEED TO KNOW ABOUT
SAGITTO
WILL WE BE TOGETHER,
OR WILL SOMEONE KEEP US APART?
WHAT'S HAPPENED TO YOU THESE PAST TWO MONTHS?
PLEASE TELL ME...
FUU

ARE ASTER AND THE JAPANESE LADY AROUND HERE?
NO
Have you seen Aster?
Ahh!
DID SOMETHING HAPPEN?

NO, NOTHING
NOTHING
AT ALL
YOU'RE
TOO QUICK
THIS
SONG IS ABOUT
TO END
HEY,
WHERE ARE
YOU GOING!
SO THEY
LEFT WITHOUT
EVEN DANCING
IT'S TIME
TO WAKE THEM
FROM THEIR
DREAM.
SLAM

SAGITTO
THE WALTZ
...
IS OVER.
I HAVE TO GO

?!
ONE LAST TIME
JUST LET ME HOLD YOU FOR A MOMENT
ONE LAST TIME
SAGITTO,
I WON'T BE ABLE TO SEE YOU AGAIN...
KOTO, MY BELOVED

IF BEING WITH YOU...
WILL HURT YOU,
THEN I WON'T COME NEAR YOU EVER AGAIN.
IF THAT'S WHAT YOU WANT,
I'LL DO IT
WE'LL HAVE TO WALK DIFFERENT PATHS, EVEN THOUGH WE LOVE EACH OTHER
IF ONLY I COULD STAY LIKE THIS FOREVER
SAGITTO

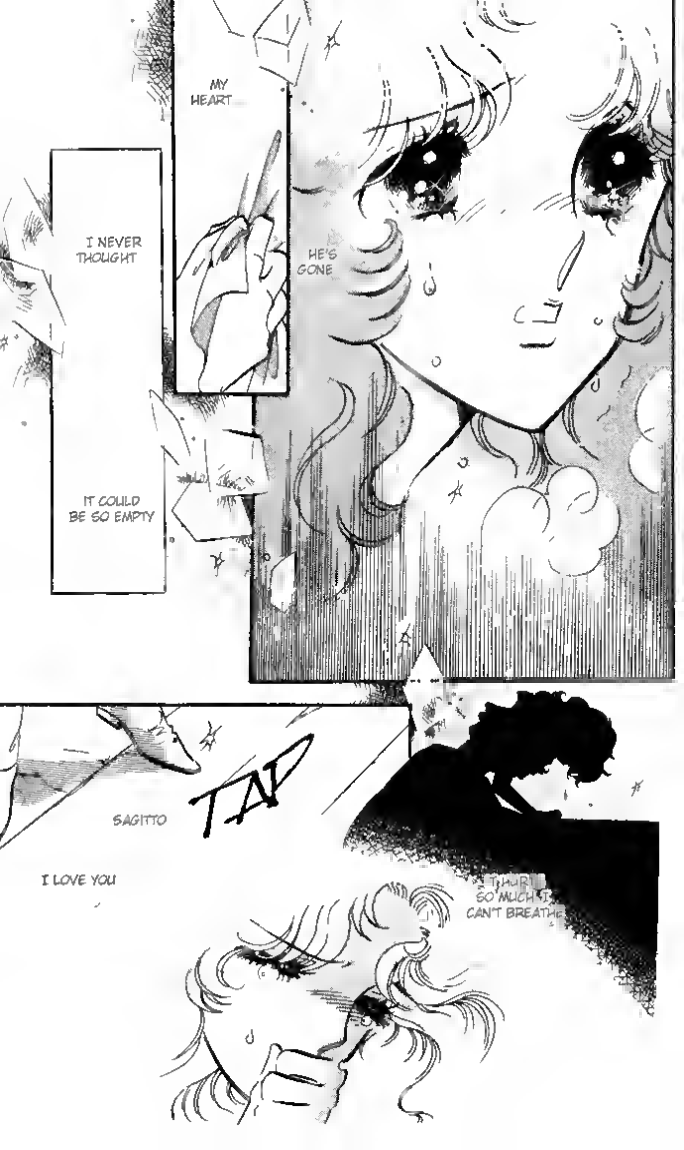
I'LL BE ALONE!
I'LL BE ALONE!
I FEEL AS IF SOMETHING DARK IS COMING...
I WON'T BE ABLE TO DO ANYTHING AGAINST THIS DARKNESS
YOU'RE GOING BACK TO SPYING?
MAKE HIS MOVE?
NOW I CAN MAKE MY MOVE WITHOUT ANY REGRETS

SAGITTO, YOU'RE GOING TO RISK YOUR LIFE AGAIN?
SOMEONE IS COMING
SAGITTO!!
EVEN IF YOU GET MARRIED...
SAGITTO!
AND FORGET ALL ABOUT ME...
I WILL LOVE YOU FOREVER.

MY LAST BREATH
UNTIL
SA—

!
SAGITTO!!

CLOP
SAGITTO
SOB
SOB


MY HEART
HE'S GONE
I NEVER THOUGHT
IT COULD BE SO EMPTY
SAGITTO
TAP
I LOVE YOU
I HURT SO MUCH I CAN'T BREATHE

HE...
JUST RAN OFF AND LEFT YOU HERE?
I
MASAOMI ...
I'LL TAKE REVENGE FOR THIS I SWEAR!
CLANK

!
NOT FOR YOU
BUT FOR MY HONOR.
YOU'VE STAINED MY REPU-TATION
!
DIDN'T I TELL YOU?
!
THAT IF YOU BETRAYED ME, I'D NEVER FORGIVE YOU!

NO, I WILL NEVER FORGIVE YOU
THEN
WE'LL CANCEL THE ENGAGE-MENT
BUT I'LL KEEP YOU BESIDE ME FOREVER.
I HAVE TO OBEY MY FATHER.
COME TO MY PLACE, AND WE'LL FIGURE OUT OUR WEDDING DATE.
SOME TIME NEXT WEEK
OKAY?
NEXT WEEK...
OKAY

EVEN IF I MARRY MAGAOM!
SAGITTO...
I WILL ALWAYS LOVE YOU...
AS LONG AS I LIVE I'LL NEVER LOVE ANYONE ELSE

WALTZ WA SHIROI DRESS DE

CHIKO SAITO

VOLUME TWO
CHAPTER EIGHT

Scanner:	Frei
Translator:	Belial
Editor:	Yohna
Quality Check:	Kalendel

STORM IN HEAVEN
www.storminheaven.net
#storminheaven@irc.irchighway.net

YOU'RE GOING TO MEET ALL MY RELATIVES, AND I'LL INTRODUCE YOU AS MY FIANCEE
GET PROPERLY DRESSED AND COME TO MY HOUSE
SINCE YOUR PARENTS RAN AWAY TOGETHER, YOUR FAMILY HASN'T HAD A GOOD REPUTATION...
SHE ISN'T READY YET?
WORRY
WORRY
KOTO!
ALTHOUGH THIS MARRIAGE HAS BEEN DECIDED BY MY FATHER...
IT'S TO DEFEND YOUR REPUTATION!

FIRST IMPRESSIONS ARE THE MOST IMPORTANT
KOTO
SHE'S READY.
CLACK
SHE LOOKS BEAUTIFUL, DOESN'T SHE?
A NICE DRESS REALLY DOES IT
DAD, YOU'RE SO HAPPY.
HE WOULDN'T BE SO HAPPY IF THIS HAD HAPPENED A WHILE AGO.
IT STOPPED RAINING.
LET'S GO!
GREAT.
SINCE THE SECRET POLICE BEAT HIM UP HE'S AFTER KIDOIN'S PROTECTION.

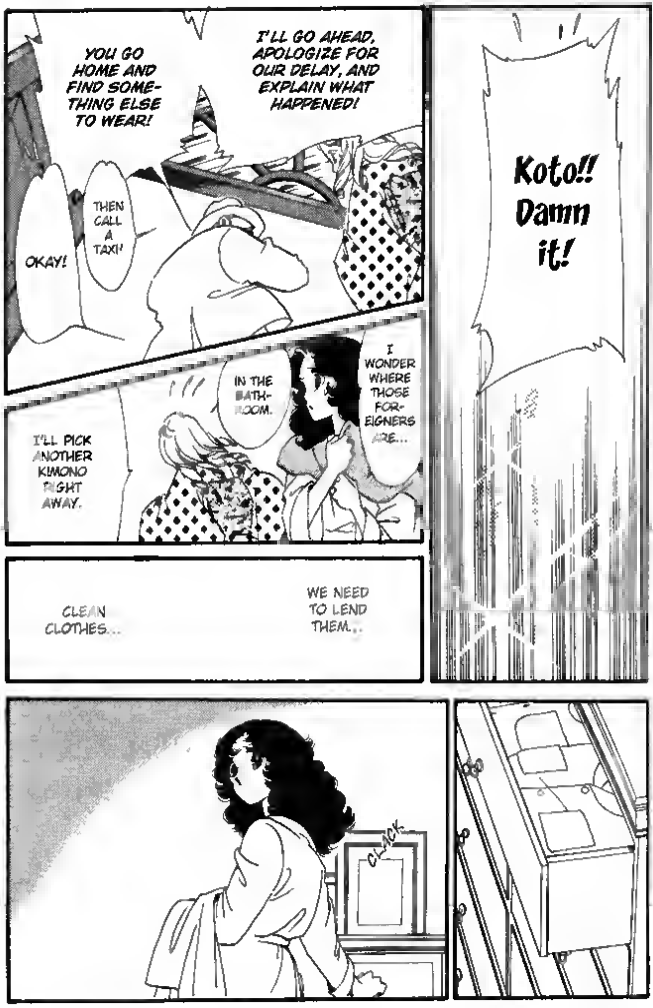
THE KIDOIN FAMILY
HAS VERY STRICT RULES
FINE, NOW YOU'LL SEE...
SAGITTO!
I'M READY
Just Now
IF I CAN'T MARRY SAGITTO,
IT DOESN'T MATTER WHO I MARRY
AS LONG AS MY DAD IS HAPPY.

THE KIDOINS DIDN'T APPROVE OF MY MOTHER MARRYING MY FATHER
BUT I'M MASAOMI'S FIANCEE, AND HE'S THE KIDOIN HEIR
IF YOU WANT TO JUDGE ME THEN GO AHEAD
I'M SURE YOU'LL LOOK AT ME IN A DIFFERENT LIGHT!
VROOM
VROOM
VROOM

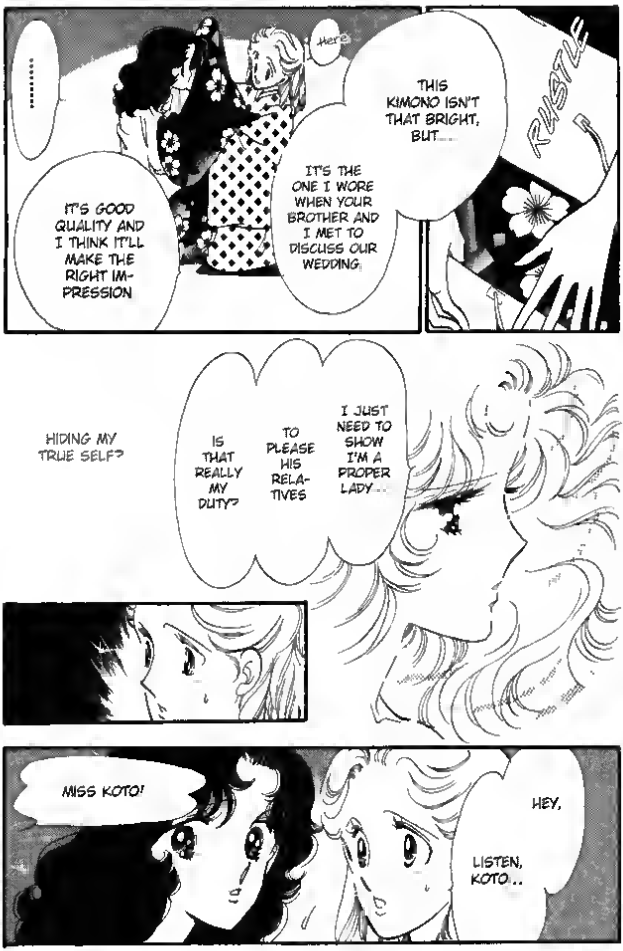
VROOM
OH, FOREIGNERS!
IT LOOKS LIKE THEIR CAR ENDED UP STUCK IN THE MUD
THAT WAS THE NOISE I HEARD.
BECAUSE THEY DON'T WANT TO DEAL WITH THEM.
NOBODY WILL HELP THEM.
ARE YOU STUPID!?
THEY'RE WAITING FOR YOU! THIS IS NO TIME TO STOP AND HELP OUT!
IF THAT CAR IS STUCK THERE,
OUR CAR CAN'T GET PAST.
OH!
You're smart.

Splash
STAND BACK, KOTO.
IF ALL OF US PUSH, IT'LL MOVE.
I'LL HELP YOU!
Ready? GO!
KOTO, WHAT ARE YOU DOING!? THE KIMONO WILL BE RUINED!!
Ahh!

YES, WE DID IT!
WAHOO!
SLIP
!
CLUNK
SPLASH
.....

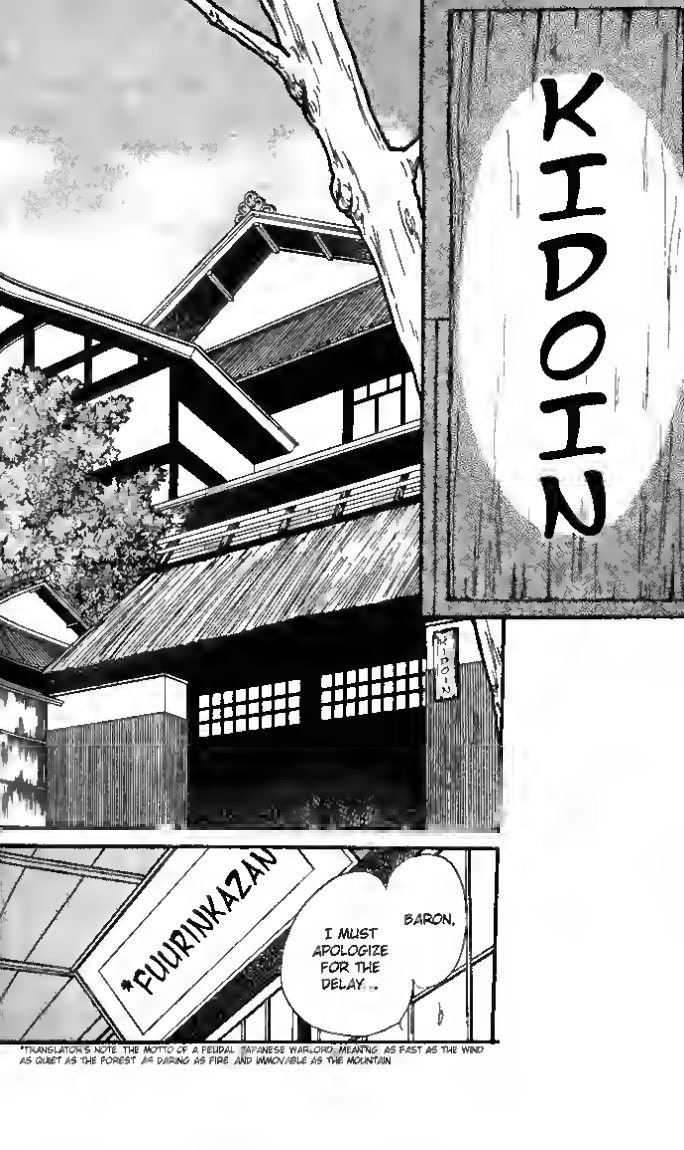

YOU GO HOME AND FIND SOMETHING ELSE TO WEAR!
I'LL GO AHEAD, APOLOGIZE FOR OUR DELAY, AND EXPLAIN WHAT HAPPENED!
THEN CALL A TAXI!
OKAY!
Koto!! Damn it!
I WONDER WHERE THOSE FOREIGNERS ARE...
IN THE BATHROOM.
I'LL PICK ANOTHER KIMONO RIGHT AWAY.
CLEAN CLOTHES...
WE NEED TO LEND THEM...
CLICK

THESE ARE THE DRESSES
THAT WERE SHOWN THE NIGHT I LEFT SAGITTO. NOBODY WANTS TO WEAR THEM.
KNOCK
KNOCK
KNOCK
EXCUSE ME?
ARE YOU DONE IN THERE?
WHAT?
I'LL LEAVE YOU SOME CLEAN CLOTHES
CLACK
I WONDER IF SHE'LL WEAR IT.
HURRY UP, KOTO!

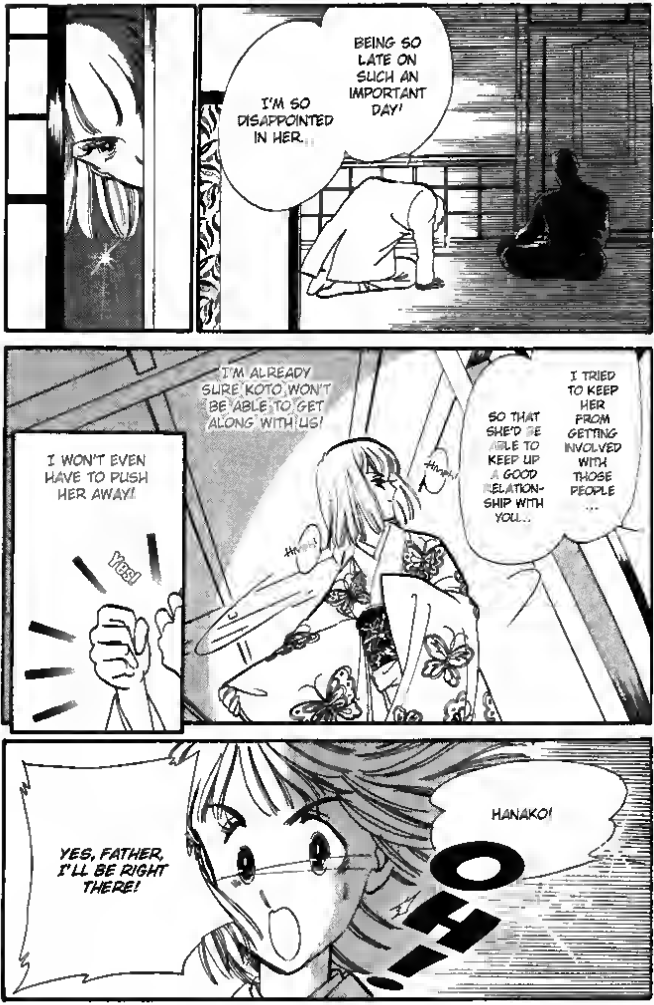

.....
IT'S GOOD QUALITY AND I THINK IT'LL MAKE THE RIGHT IMPRESSION
Here
IT'S THE ONE I WORE WHEN YOUR BROTHER AND I MET TO DISCUSS OUR WEDDING.
THIS KIMONO ISN'T THAT BRIGHT, BUT...
RUSTLE
I JUST NEED TO SHOW I'M A PROPER LADY...
TO PLEASE HIS RELATIVES
IS THAT REALLY MY DUTY?
HIDING MY TRUE SELF?
MISS KOTO!
HEY, LISTEN, KOTO...

NOW THAT I SEE THIS DRESS I REMEMBER YOU! YOU'RE THE STYLIST I SAW THAT DAY AT THE EMBASSY!
SMILE
I WAS LOOKING FOR YOU BECAUSE I WANTED YOU TO MAKE A DRESS FOR ME!
I LOVE YOUR STYLE!
I'M SO LUCKY I MET YOU AGAIN!
HUG
!?

YOUR DRESSES ARE LIKE YOU
BEAUTIFUL...
AH
Could you repeat that slowly?
UM... EXCUSE ME...
YOUR DRESSES ARE LIKE YOU.
I LOVE THEM
MY DRESSES ARE LIKE ME



*TRANSLATOR'S NOTE: THE MOTTO OF A FEUDAL JAPANESE WARLORD, MEANING: AS FAST AS THE WIND AS QUIET AS THE FOREST AS DARING AS FIRE AND IMMOVABLE AS THE MOUNTAIN

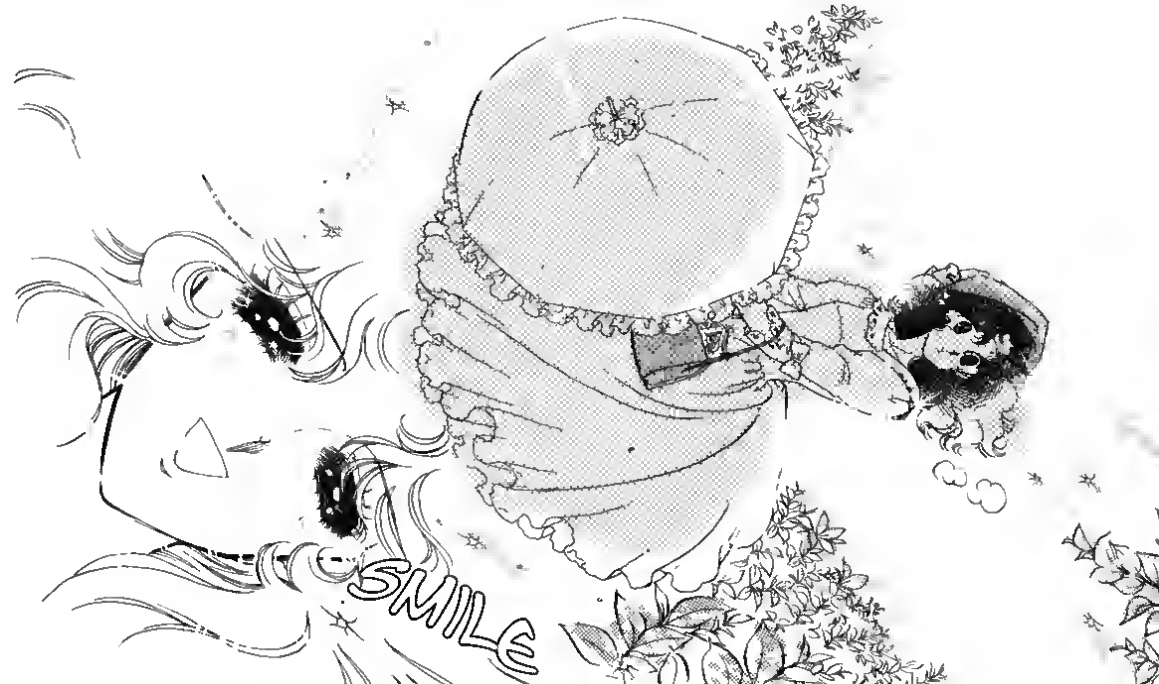

BEING SO LATE ON SUCH AN IMPORTANT DAY!
I'M SO DISAPPOINTED IN HER...
I TRIED TO KEEP HER FROM GETTING INVOLVED WITH THOSE PEOPLE ...
SO THAT SHE'D BE ABLE TO KEEP UP A GOOD RELATIONSHIP WITH YOU...
I'M ALREADY SURE KOTO WON'T BE ABLE TO GET ALONG WITH US!
I WON'T EVEN HAVE TO PUSH HER AWAY!
YOSH!
HANAKO!
OH!
YES, FATHER, I'LL BE RIGHT THERE!

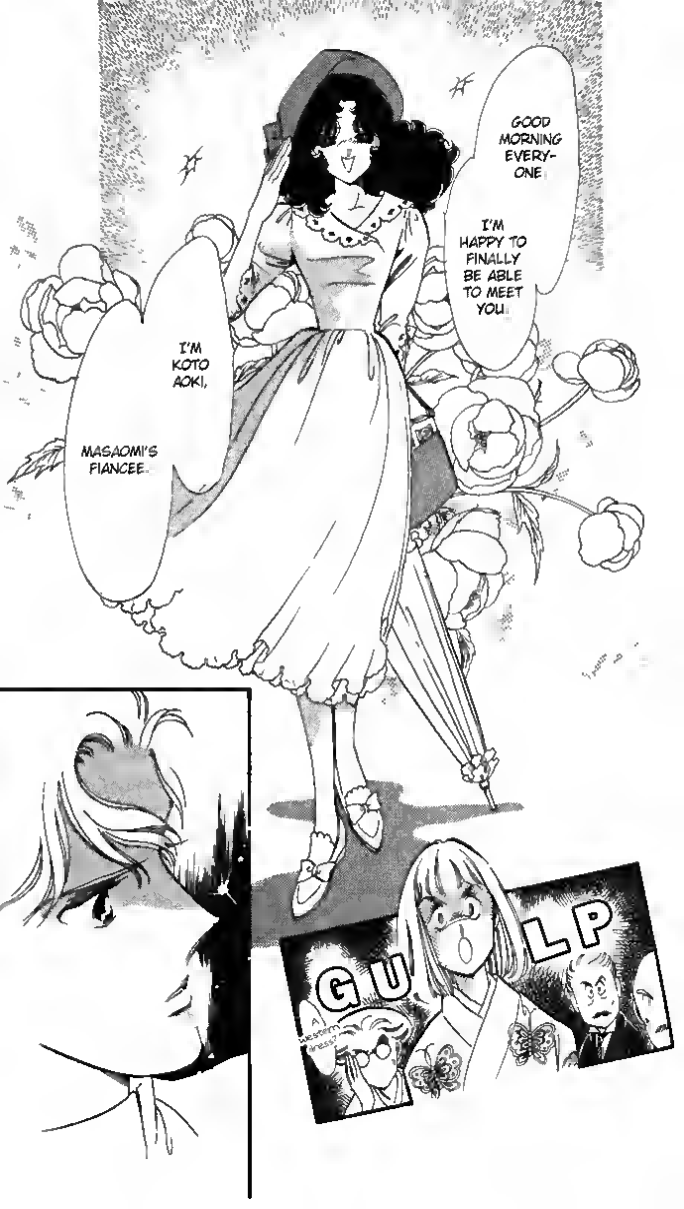
I WAS GOING TO SEE IF KOTO'S ARRIVED...
UNCLE AND AUNTIE SAY...
SHE'S TAKING TOO LONG
...
WHAT'S MASAOMI DOING?
MASAOMI!
Murmur
Murmur

How impudent! Shouldn't we be angry?
MAKING US WAIT LIKE THIS WITHOUT ANY APOLOGY...
HOW SHAME-FUL!
WHEN SHE'S BEING INTRODUCED TO THE FAMILY, TOO!
INCREDIBLE, HOW CAN SHE BE THIS LATE?
YOU CAN TELL SHE'S LIKE HER MOTHER!
I WOULDN'T EXPECT ANYTHING DECENT
SHE'S THE DAUGHTER OF PARENTS THAT RAN AWAY FROM HOME
I WONDER IF SHE IS TOO
I'D SAY HER MOTHER WAS A BEAUTIFUL WOMAN..
BROTHER?
SLAP

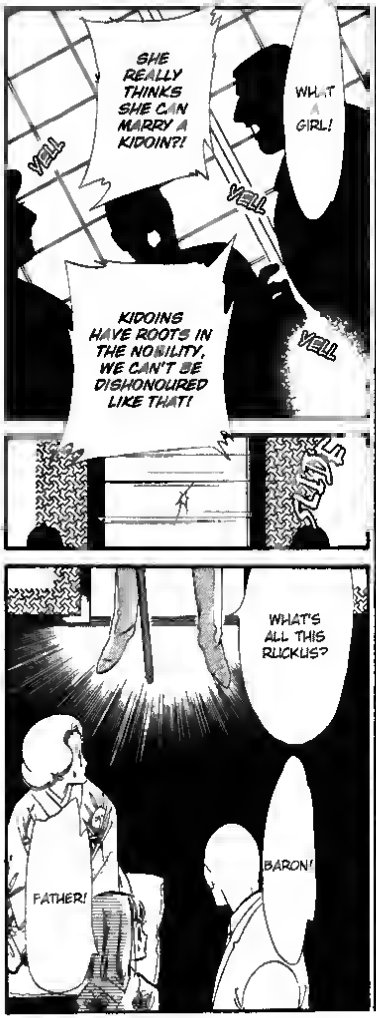
SO I HAVE TO TAKE CARE OF ALL THE GUESTS...?
WHAT?
I'LL GO WALK THE DOG
I DON'T THINK SHE'S COMING.
WHERE ARE YOU GOING?
IS ALL KOTO'S FAULT!
EVERY-THING
I'M NERVOUS WHEN I'M AROUND HIM
MASAOMI IS STILL YOUNG BUT HE COULD BECOME BARON
MURMUR
KOTO!?
!
KOTO'S FAULT--

I'M SORRY FOR MAKING YOU WAIT!
RUSTLE
SINCE I WAS LATE,
I CAME IN THROUGH THE GARDEN
Huff
Huff
I'M SO SORRY
Huff
Huff

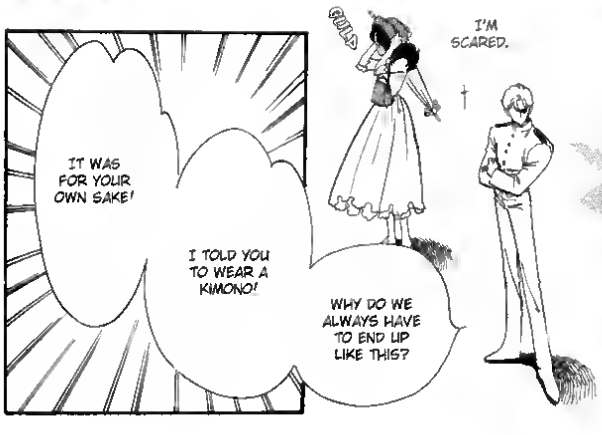

SMILE


GOOD MORNING EVERY-ONE.
I'M HAPPY TO FINALLY BE ABLE TO MEET YOU.
I'M KOTO AOKI,
MASAOMI'S FIANCEE.
GULP

COME WITH ME
I'M SORRY I MADE YOU WAIT.
BOW
O... OKAY
GULP
HE'S MAD...!?
Miss Lori
Don't feel so hurt
ALL RIGHT!


SHE REALLY THINKS SHE CAN MARRY A KIDOIN?!
WHAT A GIRL!
YELL
YELL
YELL
KIDOINS HAVE ROOTS IN THE NOBILITY, WE CAN'T BE DISHONOURED LIKE THAT!
WHAT'S ALL THIS RUCKUS?
FATHER!
BARON!
MASAOMI IS REALLY MAD AT HER!!
YES YES YES!
AND HE'LL PROBABLY BREAK UP WITH HER!

THIS ENGAGEMENT...
HAS BEEN DECIDED BY THE HEAD OF THIS FAMILY...
MIND YOUR OWN BUSINESS!

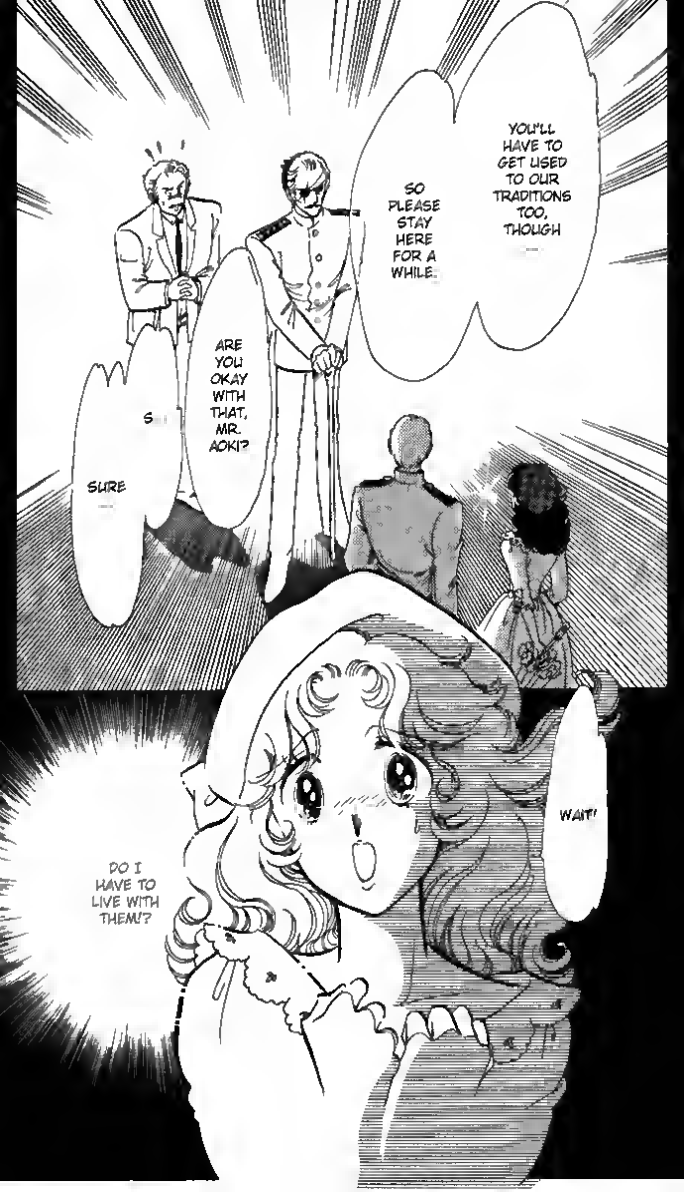

GULP
I'M SCARED.
WHY DO WE ALWAYS HAVE TO END UP LIKE THIS?
I TOLD YOU TO WEAR A KIMONO!
IT WAS FOR YOUR OWN SAKE!

BUT THIS IS THE TRUTH, THIS IS WHO I AM!
I KNEW YOU WEREN'T GOING TO LIKE IT...
SO WHY DID YOU...?
ALTHOUGH YOU WANT ME TO DRESS UP AND CHANGE HOW I LOOK,
UNDER THE CLOTHES THERE'S A PERSON THAT WON'T CHANGE!
I DON'T HAVE ANY AUTHORITY, AND I'M JUST A GIRL WHO WANTS TO BECOME A TAILOR!
I EVEN TOOK AN ORDER FROM A FOREIGN LADY, THAT'S WHY I WAS LATE!
AND...

I CAN'T FORGET ABOUT SAGITTO
...!
YOU'RE MINE!
NO MATTER WHAT HAPPENS, YOU'RE GOING TO BE MY WIFE.
REMEMBER THAT.

I KNOW
I'LL BECOME YOUR WIFE
AND THAT'S WHY
I KNOW
I NEED TO BE HONEST WITH YOU.
SO PLEASE ACCEPT ME,
EVEN IF I DON'T WEAR A KIMONO.
PLEASE ...
eheheh

EVEN A MAN LIKE MASAOMI
FATHER!
KERAKERAKERA
WHO'S THERE?
CAN'T DEFEAT KOTO
YOU PASSED MY TEST, KOTO!
I WANTED A STRONG WOMAN FOR MASAOMI....
BARON KIDOIN!


YOU'LL HAVE TO GET USED TO OUR TRADITIONS TOO, THOUGH
SO PLEASE STAY HERE FOR A WHILE.
ARE YOU OKAY WITH THAT, MR. AOKI?
S
SURE
WAIT!
DO I HAVE TO LIVE WITH THEM!?

WALTZ WA SHIROI DRESS DE

CHIKO SAITO

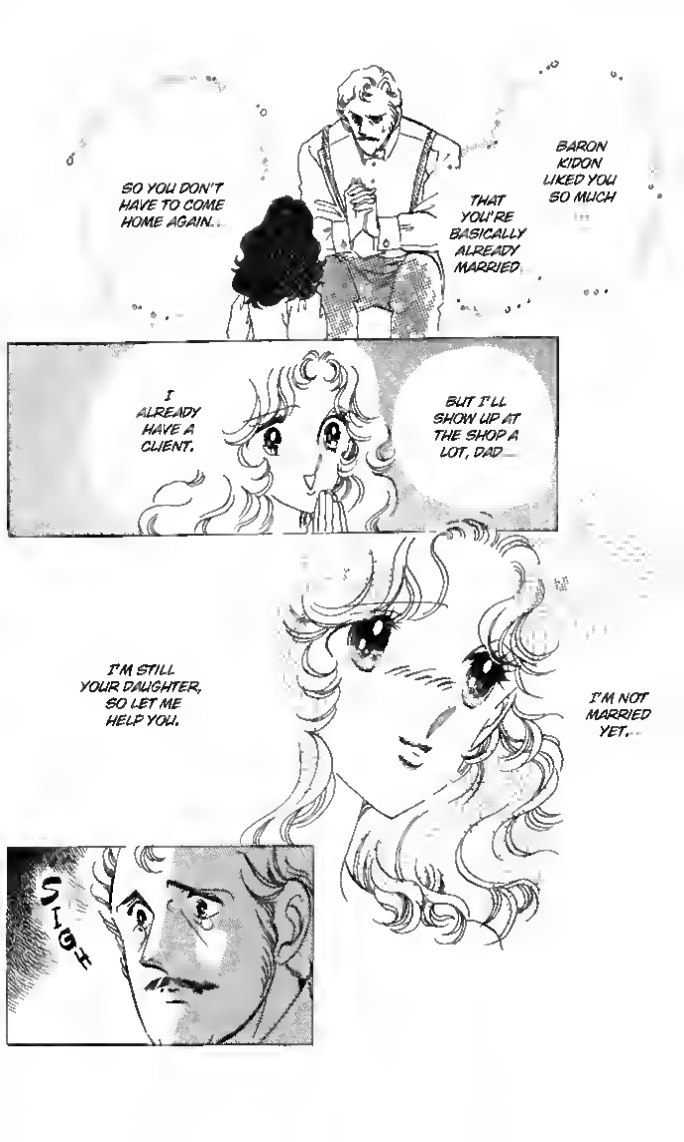
VOLUME TWO
CHAPTER NINE

Scanner:	Frei
Translator:	Belial
Editor:	Belial
Quality Check:	Kalendel

STORM IN HEAVEN
www.storminheaven.net
#storminheaven@irc.irchighway.net

KOTO WILL
STAY IN THIS
HOUSE...

I NEED TO LEARN
WELCOME, FUTURE BARONESS
KIDOIN'S TRADITIONS
Bow
FUTURE BARON-ESS?
Knock
HEY
YOU DECIDED TO STAY?
HANAKO...
I'M SORRY.
Cry
"KOTO, I WON'T TAKE YOU THERE."


BARON KIDON LIKED YOU SO MUCH
THAT YOU'RE BASICALLY ALREADY MARRIED
SO YOU DON'T HAVE TO COME HOME AGAIN...
BUT I'LL SHOW UP AT THE SHOP A LOT, DAD—
I ALREADY HAVE A CLIENT.
I'M NOT MARRIED YET...
I'M STILL YOUR DAUGHTER, SO LET ME HELP YOU.
SIGH

SAGITTO
THIS IS THE ROOM YOU'LL BE USING...
ALL YOUR BELONGINGS ARE ALREADY IN IT.
I WONDER WHAT MADE YOU SO STRONG...
IT WAS HIM...
I WONDER WHY MY FATHER WANTED YOU TO LIVE HERE...
WHEN YOU AREN'T EVEN MARRIED YET?

THE ONLY HOPE IS YOUR BROTHER, BUT RIGHT NOW HE'S IN CHINA FOR THE WAR
PLUS, I HEARD YOUR DAD'S SHOP ISN'T DOING TOO WELL, RIGHT?
THERE'S NOTHING WE CAN DO ABOUT IT...
REALLY, MAYBE MY FATHER WANTED TO HELP YOUR FAMILY...
YBG YBG?
OH!
MAY-BE...
MAYBE HE WANTS TO TEST YOU IT'D BE TOO CRUEL TO HAVE YOU DIVORCED RIGHT AFTER THE WEDDING.
WHAT?
SMILE
I'D LIKE TO GREET THE BARON.
COULD YOU TAKE ME TO HIM, HANAKO?
I DON'T CARE HOW MEAN SHE IS...
MY HEART HAS ALREADY BEEN CRUSHED
THIS WAY

作者より
アリガトウ②

（P19より続き）
私の考えた理想のキャスト☆

沖田　奇想改業ちゃん☆
（私はこんなデビューの時から好きさ♪）

春子　富田靖子ちゃん☆
（この人なら春子をかわいらしく表現してくれると思う）

龍一　中井貴一サマ☆
（だって担当さんがそーいって私のごせんとってくれたんだもん♡）

将臣　若き日の中井貴一クン☆
（すまぬ♡　恐らずに…ネッ　私の趣味だろ♡）

サジット　怒りの中井貴一…
（ボカスカ☆　ボカスカ☆）

すいません♡　まじめにやります♡

サジット「あ3日ナイト…」のアンドロ3に出演をお願いする。
（理由3を生徒のヘズ　まってやってめろわっ！）

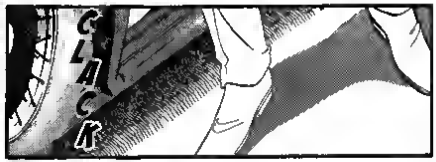
将臣「ぼんやりだったらこの最世さんにお願い…する。（屋を開発してくれるんじゃろ）

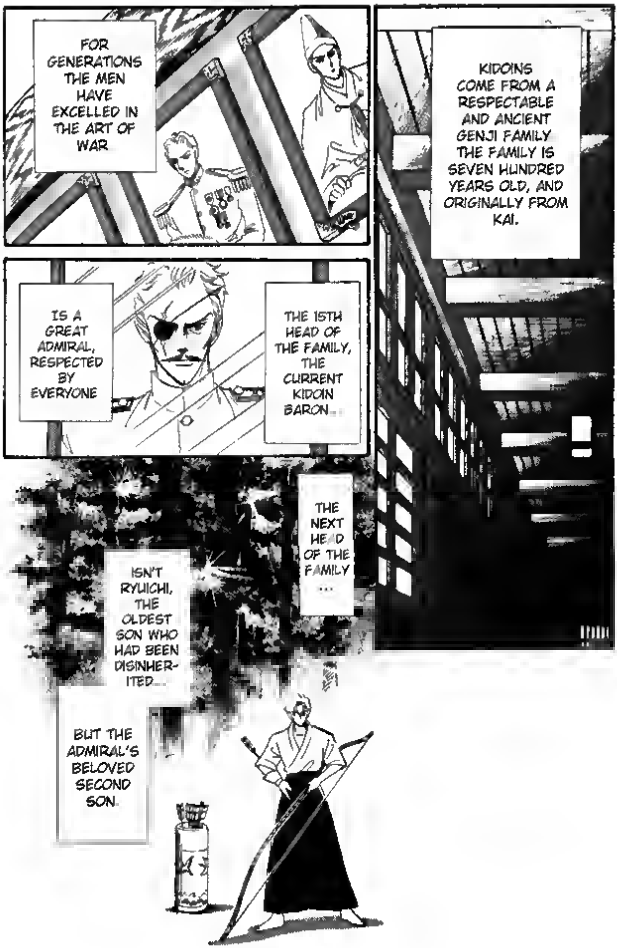
龍一「屋を壊すドンナの私生さんと（ボカスカ☆　ボカスカ☆）

えーと、私の頭の中をのぞいてみれば「ちかろ～ん　ちかろんだ光線」が…うまく出てはった方お手紙でもしてやって下さい。

〒101-01　千代田区一ツ橋2-3-1
小学館　週刊少女コミック内
せいじろう　ちほ　様

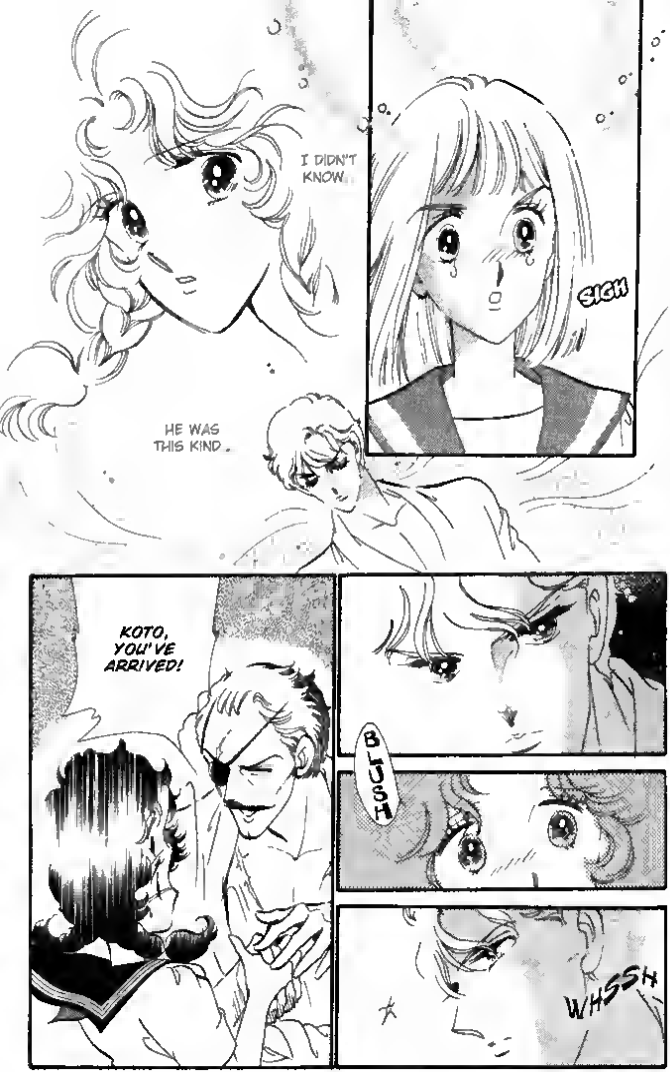
面白いものは雑誌本の中で紹介させていただきます☆
いただいたお手紙には近々全部お返事する予定です。
お手紙下さった方々　待ってて☆




FOR GENERATIONS THE MEN HAVE EXCELLED IN THE ART OF WAR
KIDOINS COME FROM A RESPECTABLE AND ANCIENT GENJI FAMILY. THE FAMILY IS SEVEN HUNDRED YEARS OLD, AND ORIGINALLY FROM KAI.
IS A GREAT ADMIRAL, RESPECTED BY EVERYONE
THE 15TH HEAD OF THE FAMILY, THE CURRENT KIDOIN BARON...
THE NEXT HEAD OF THE FAMILY ...
ISN'T RYUICHI, THE OLDEST SON WHO HAD BEEN DISINHERITED...
BUT THE ADMIRAL'S BELOVED SECOND SON.

MASAOMI KIDOIN
BROTHER!
HANAKO!
OHHH!
FSSSH

S.. SORRY!
DON'T DISTRACT MASAOMI!
HANAKO...
FATHER..
IT WASN'T HANAKO'S FAULT
IT'S ME, I NEED MORE PRACTISE.
I'D FEEL SORRY FOR HER IF YOU BLAMED HER.


I DIDN'T KNOW...
SIGH
HE WAS THIS KIND...
KOTO, YOU'VE ARRIVED!
HUGGI
WHSSH

...
I DON'T NEED ANYTHING, BUT...
WHOA, HE'S GOT SO MANY SCARS...
IF YOU NEED SOMETHING, FEEL FREE TO ASK.
I RETURNED IT.
I COULDN'T FIND MY SEWING MACHINE.
IN MY LUG-GAGE —
Huh?
OTHER PEOPLE WILL SEW YOUR CLOTHES!!
KIDOIN'S WOMEN DON'T NEED TO WORK!!

gulp
NO WAY...
PLEASE GIVE ME MY MACHINE BACK!
!
AS LONG AS I HAVE ONE CLIENT ...
I'LL NEVER STOP MAKING CLOTHES!
THEN HOW MANY CLIENTS DO YOU HAVE?
...
JUST ONE ...

HA
HA
HA
HA
HA
HA
YOU'RE KIDDING RIGHT?
LET'S SEE..
HOW MANY DO I NEED TO GET IT BACK!?
How funny.
TEN. IF YOU HAD TEN, I'D LET YOU CONTINUE.

WAIT A MINUTE!
TEN!!
IF TEN'S WHAT I NEED TO KEEP MAKING CLOTHES...
THEN I'LL GET TEN!

RYUICHI!
RYUICHI!
RYUICHI!
HAVE YOU FORGOTTEN YOU AREN'T ALLOWED HERE?
KOTO, I HAD TO GIVE YOU THIS...
?
LADIGE, THE STYLIST, THE ONE WHO COMPLIMENTED YOUR DRESSES...
WANTED YOU TO HAVE YOU THIS.

A SIGN
Dress Shop
miss. KOTO
"DRESS SHOP, MISS KOTO"
DID SHE MAKE IT TO ENCOURAGE ME?
SHE HOPES YOU'LL BE ABLE TO DISPLAY THIS SIGN ONE DAY...
RYUICHI!

I KNOW THAT YOU'RE ABOUT TO RUIN KOTO!
IT'S JUST LIKE WHAT HAPPENED TO ME WHILE I WAS LIVING IN THIS HOUSE!
AND HANAKO TOO ...
THAT'S WHY SHE'S SO TIMID!
GRAB
!
MASAOMI! SEE RYUICHI OUT!

LET HIM GO, MASAOMI!
HE'S YOUR BROTHER!
WHY DO YOU ALWAYS DO WHAT YOUR FATHER SAYS?!
KOTO'S RIGHT.
YOU'RE JUST HIS PUPPET!
YOU SHOULD...
WALK AWAY WITH KOTO!

MASAOMI!
HA
PUSH
!
THINK ABOUT IT, MASAOMI.
RYUICHI

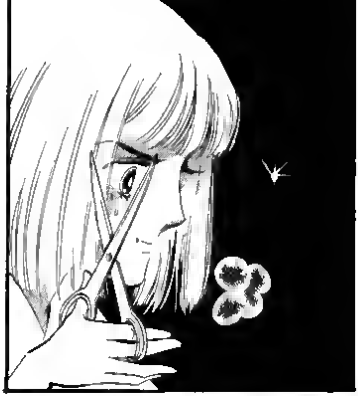
Dress Shop
miss KOTO
AOKI CLOTHES
Dress Shop
miss KOTO
HEY, DIANA, I WANTED TO SHOW YOU THIS DRESS KOTO MADE. ISN'T IT GREAT?
I'VE ALWAYS ADMIRED YOUR TASTE.
IF YOU WEAR SOMETHING, THEN EVERYONE WILL.
C'MON, ORDER ONE!
SHE REALLY LOOKS UNPLEASANT...
I LIKE HER AND I LIKE HER CLOTHES.
MISS DIANA...
YOU'RE SO GENEROUS, MARIA.
HAS SHE ASKED YOU TO SUPPORT HER?

I'LL MAKE SOMETHING YOU'LL LOVE IF YOU LET ME
HOW WOULD YOU KNOW MY TASTE?
A DRESS I'D LIKE...
...HAS TO BE ORIGINAL AND ELEGANT IT NEEDS TO BE ONE OF A KIND.
IF YOU CAN HAVE IT DONE THE DAY BEFORE THE BALL THAT TAKES PLACE IN ONE WEEK, I'LL BECOME YOUR CLIENT.
A WEEK...

ONE-OF-A-KIND
ORIGINAL AND ELEGANT
DIANA. LIKE THE NAME OF THE GODDESS OF THE MOON
WHEN YOU THINK ABOUT THAT WOMAN...

I'M NOT SURE SHE'LL LIKE IT
BUT THIS IS MY BEST!
THINKING OF A PERSON LIKE THIS...
MASA-OMI...
...IT'S THE SAME AS WHEN YOU'RE IN LOVE

WHY DO YOU HAVE THAT EXPRESSION ON YOUR FACE?!
MASAOMI!!
I WON'T ALLOW IT!
RIP

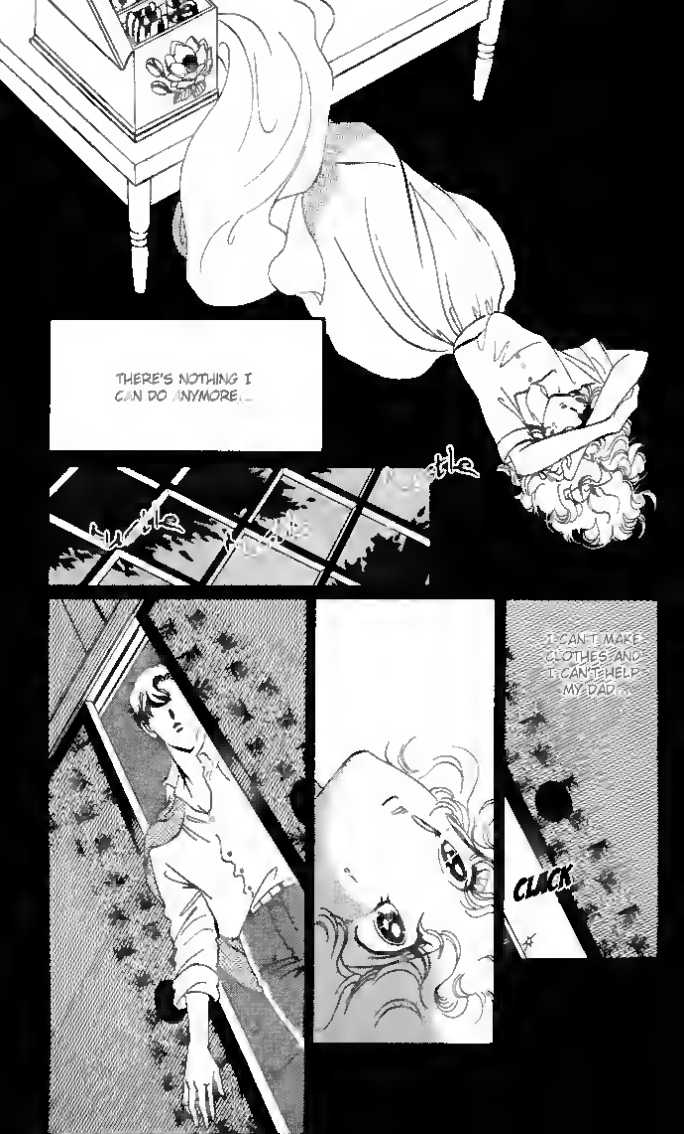


AND I NEED TO HAVE IT READY BY THE DAY AFTER TOMORROW...!!
OH GOD, WHO WOULD DO SOMETHING LIKE THIS?

Hustle
Hustle
Hustle
WHERE'S KOTO?
SHE'S BEEN IN HER ROOM ALL DAY...
AND SHE HASN'T SHOW UP FOR THE ETIQUETTE LESSON...
IT'S ALREADY SO LATE
WELL..
SO SHE'S THE ONLY ONE IN THE WEST WING
CUT THE ELECTRICITY THERE!
I NEED TO REPAIR IT...
SO LONG AS I'VE GOT MY MACHINE
I CAN FIX IT ON TIME!
blank

WHY!?
SWISH
MASAOMI!
I DIDN'T MEAN TO...
UM
HOP
OH!

WHERE ARE YOU GOING?
KOTO'S
...ALL BY HERSELF IN THE WEST WING.
SHE'S MY FIANCEE, SO WHAT'S THE PROBLEM?
NO...
NO, YOU CAN'T!

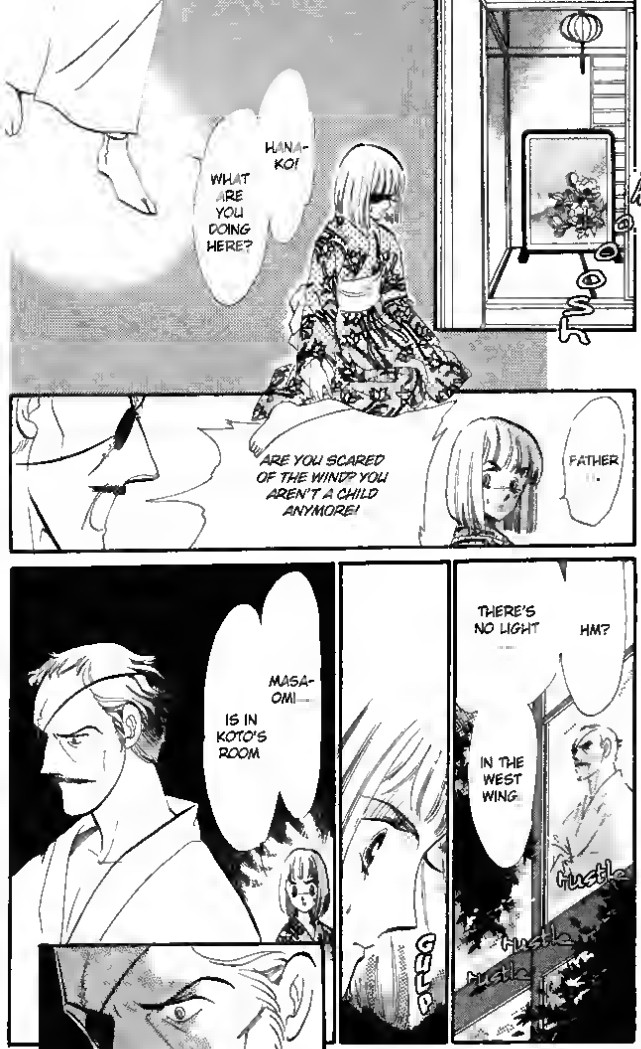

THERE'S NOTHING I CAN DO ANYMORE...
I CAN'T MAKE CLOTHES AND I CAN'T HELP MY DAD...
CLICK

WHY IS HE HERE!?
thump
SHOCK

whoooosh
MASAOMI!

MASAOMI?
whoosh

Hustle
Hustle
Hustle
SLIP


HANA-KO!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
kaaa

OH...
THAT MASAOMI!
Crash
CLOMP CLOMP
WHAT'S HAPPENING?
I HEARD A NOISE COMING FROM THE WEST WING!
DON'T WORRY.
YES, BUT
IT'S JUST THE WIND.
IT'S THE SEASON.
STAY OUT OF THE WEST WING...
—UNTIL TOMORROW.
!

CRASH
SLAM
IT WAS YOU, RIGHT!? YOU SWITCHED OFF THE POWER!!
YOU DON'T WANT ME TO MAKE CLOTHES!
AND THEN YOU SNEAK INTO MY ROOM...!

YOU MON-STER!
GLARE
GRAB
!
PUSH

...
CALM DOWN!
SWITCH-ING OFF THE POWER, SNEAK-ING INTO YOUR ROOM!?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!

...
IF I WANT YOU.
YOU'RE MY FIANCEE!
I WOULDN'T NEED PERMIS-SION!
IF I WANTED TO MAKE LOVE TO YOU...
shock
MASAOMI?

DON'T...
NO! SAGITTO!
I DON'T WANT TO KISS ANYONE BUT SAGITTO!
EVEN THOUGH MASAOMI IS GOING TO BE MY HUSBAND ...
SAGITTO!

SAGITTO...

SLIDE

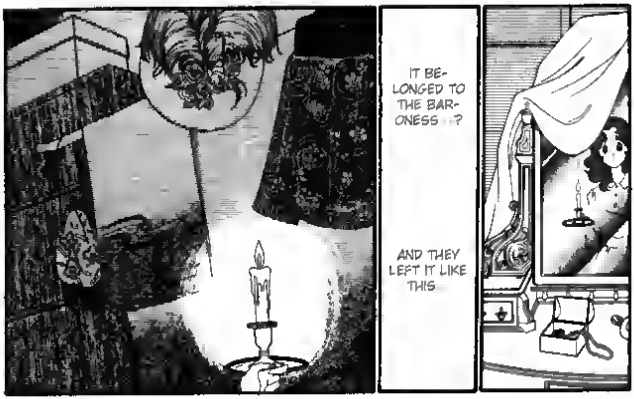
COME WITH ME..

WALTZ WA SHIROI DRESS DE
CHIKO SAITO
VOLUME TWO
CHAPTER TEN
SCanner: Frei
Translator: Belial
Editor: Yohina
Quality Check: Kalendel
STORM IN HEAVEN
www.storminheaven.net
#storminheaven@irc.rizon.net

WHERE IS HE TAKING ME?
UP-STAIRS?
CLACK
FLAP
IT'S VERY OLD.
BUT IT WORKS...
OH...

A SEWING MA-CHINE!!
I REMEMBERED THAT MY MOTHER USED IT.
I'LL MAKE IT ON TIME!
I CAN GET TO WORK!
IT WORKS!

HE DIDN'T EVEN TURN AROUND...
MASA-OMI...
SO HE CAME TO MY ROOM...
TO TELL ME ABOUT THIS SEWING MACHINE?


IT BE-LONGED TO THE BAR-ONESS...?
AND THEY LEFT IT LIKE THIS

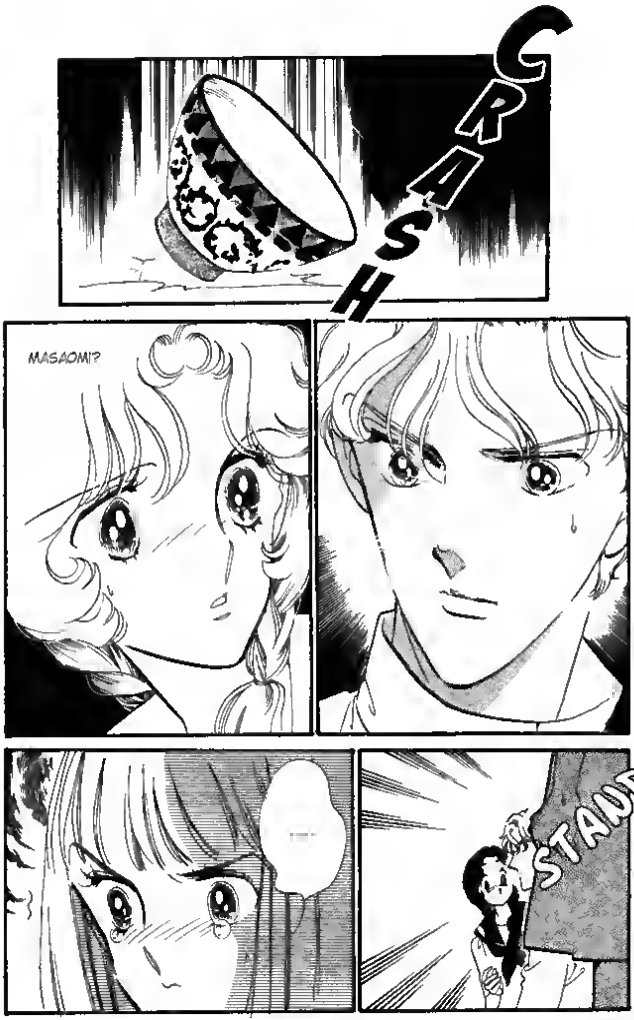
A STRANGE DRESS!?
A DRESS I'D LIKE ...
HAS TO BE ORIGINAL AND ELEGANT
IT NEEDS TO BE ONE OF A KIND
A HAT AND A DRESS LAYING ON TOP OF A KIMONO .
FOR AN INSTANT I THOUGHT IT WAS ALL A STRANGE DRESS .
Chirp
Chirp
Chirp

BATTLE
BATTLE
YOU CAN'T CONCENTRATE?

Kazuo
THE WIND LAST NIGHT WAS PRETTY STRONG.
DIDN'T SLEEP WELL?
THAT ISN'T LIKE YOU MASAOMI
I SLEPT FOR SIX HOURS.
AS A MILITARY OFFICER, I HAVE TO LEAD A DISCIPLINED LIFE.
TRUE.
FINE THEN
He's so mature.
THWACK

SHAMP
KOTO
KOTO!
....
I WAS DOZING OFF...
AH!
MASAOMI WANTS SOME MORE RICE.

I'M SORRY! HERE, PLEASE PASS YOUR BOWL!
HE HE
HE
HE
HE HE
IT'S BECAUSE I DIDN'T SLEEP LAST NIGHT
DON'T WORRY ABOUT IT!
SLIDE
RIGHT, I'LL TAKE THAT.
JUMP


CRASH
MASAOMI?
STAND

FOR SOME REASON,
EVERYONE IS LOOKING AT MASAOMI AND I STRANGELY
HANAKO!!
YOU CAN'T LEAVE THE TABLE WHILE WE'RE EATING!
CLICK
CLICK
AND
MAYBE IT'S MY IMAGINATION BUT MASAOMI IS ACTING DIFFERENTLY TOO

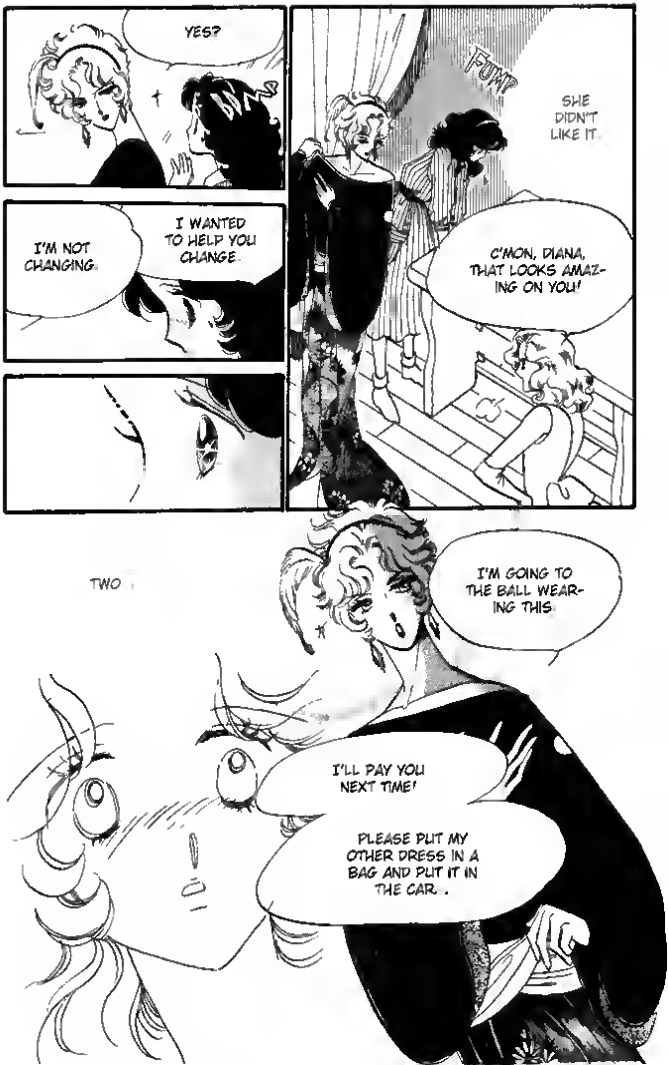
WHAT DO YOU THINK, DIANA?
Dress Shop
MISS KOTO
Ginza
.....
IT'S ABSURD!
!
WHAT DO YOU MEAN?!

作者(さくしゃ)より
アリガトウ③

デビューして8年に なりますが ほんだ 自分の本は ほんとに 売れてるのか ビーんに確認しては ワタシ！
だって 買時 買ってくれてる 見ないと 安心 ないんだモン！
それでも 過去に一回 フィ最近 一回の 合計2回 一五所の本屋さんで（某JRの駅ナカだっ！）目撃しましたっ！
一回目の時は すごく 感激してフルフル 買ってくれた お姉さんの後をついて 本屋さんから100M くらい 後ろをつけてしまった！
ゴメンねぇ…でも うれしかったのよぉ！
二回目は 今年(2006)の5月ぬん6月はじめ頃。「四重奏」の第1巻が出たばかりの時でした。
漫画のコーナーに 今月の新刊として「四重奏」がどどんと つんであって そのうしろに 先月でた 私の傑作集⑤「オバケ屋で 待ってて」も 同じように つんであったんで ねぇ。その前 をでなかった お姉さんが「オバケ屋」を手にとったのを見たのは 5メートル 先前でした。私はとっさに お姉さんの ナナメ後ろに 隠れり やって興味のない 音楽のコーナーの前で 本を手にとるフリなどして「実は お姉さんの一挙一投足に 目をこらしていたんです。（これはねー 悪いやりよ！だって 買って 気にいらなかったら やっぱ 本屋、にくいでしょ～？ 言い訳 ""）
その お姉さんは 他にもコミックを3冊程 手にしていて 4冊目を どーしよーかしらと 迷ってる様子でした。
で、今日も コミックスは 中々見れないように ラップされてるので（これは 開けたもんだと 思っている ワタシ）後ろの作品紹介のとこを読んで 買おうと 決めてくれたらしく ついに 持っていた 他のコミックスと 一緒にしてくれた の "ウレシイ" ところなの
（その先は『165』続く）

FLAP
DIANA.
YOU LOOK GORGEOUS,
IT'S TOTALLY AMAZING!
BDMP
BDMP
BDMP
BDMP

SHE WANTS TO KNOW WHAT FABRIC...
EH?
UM...
WILL SHE GET MAD THAT I MODIFIED AN OLD DRESS...?
A KIMONO
I MODI-FIED...
IT'S SILK
I WON'T BE ABLE TO GET TEN CLIENTS ANYTIME SOON...
WHAT IF SHE DOESN'T LIKE THIS ONE EITHER?
WHAT IS SHE GOING TO SAY?
WHAT... IS THIS?
.....
...!
GIVE ME...
MY OLD DRESS BACK.


YES?
DIANA
FUM?
SHE DIDN'T LIKE IT.
C'MON, DIANA, THAT LOOKS AMAZING ON YOU!
I WANTED TO HELP YOU CHANGE.
I'M NOT CHANGING.
TWO
I'M GOING TO THE BALL WEARING THIS.
I'LL PAY YOU NEXT TIME!
PLEASE PUT MY OTHER DRESS IN A BAG AND PUT IT IN THE CAR.

I LIKE THIS ONE .
MARIA, LET'S GO!
SHE'S MY SECOND CLIENT!
PLEASE WAIT!
WAIT, MISS DIANA!
NO CHARGE FOR THIS!
PLEASE WAIT HERE A SECOND!
Please
I don't understand Japanese.
CAN I DO YOUR HAIR TOO?
I HAVE SOME-THING SPECIAL FOR IT!

I KNOW IT'S HERE SOMEWHERE...
THANK GOD!
YOU TOTALLY LIE
PULLED IT OFF,
KOTO!
WHAT THEY'RE TALKING ABOUT, COULD IT BE
GUILTY. EMBASSY...
SOMEONE GOT INTO THE EMBASSY...
THERE ARE SPIES ON THE INSIDE AND THEY HAVE THREE SUSPECTS...
ONE'S A NAVAL OFFICER...

I'VE HEARD HE'S GOING TO GET ARRESTED SOON, THAT THEY'VE GOT SOMETHING FULL-PROOF THIS TIME.
SAGITTO!
THERE'LL BE A TRAP TO CAPTURE HIM NEXT SUNDAY.
NEXT SUNDAY!

NEXT SUNDAY...
I HEAR HE'LL TRY TO SAVE AN INDIAN REVOLUTIONARY IN EXILE
MY FATHER SAYS THE SPY'S BEEN HIDING IN WITH THE ENGLISH,
AND HE'S BEEN TRYING TO ARREST HIM FOR A WHILE NOW.
SAGITTO!
HE WANTS TO ARREST
IF HE GETS ARRESTED...
HE'LL BE EXECUTED

KOTO?
I DON'T EVEN WANT TO THINK ABOUT SAGITTO DYING!
WAH
THANKS SO MUCH!
SEE YA
WHAT AM I GOING TO DO?
IS THERE ANYTHING
VROOM
THAT I CAN DO ?

MAYBE ..
I CAN USE THIS!
HER DRESS BACK
OH NO, I FORGOT TO GIVE ..

Yokohama Indian Club

ON SUNDAY...
MR. BIRLA WILL ARRIVE.
SINCE I'M PART OF THE ENGLISH NAVY...
I KNOW THEY'RE GOING TO AMBUSH HIM, PRETENDING TO PROTECT HIM WHILE HE'S IN EXILE...
AND KILL HIM.
ROAR!
WHY WOULD THEY RUIN OUR MOVEMENT BY DOING THAT!?
WE HAVE TO PROTECT HIM!
THE ENGLISH ARMY WILL TAKE PRECAUTIONS AGAINST INDIANS, SO YOU WON'T GET NEAR THERE.
I'M THE ONLY ONE WHO CAN DO IT.
I'LL TAKE CARE OF IT.

DO YOU REMEMBER THAT COLONEL WITH THE WHIP, GREGORY?
HE'S THE ONE IN COMMAND, RIGHT?
HE'S DANGEROUS
SAGITTO..
I THINK THIS IS A TRAP TO CATCH YOU
PUMP
I KNOW.
I'VE ALWAYS BEEN READY...
TO MAKE THE ULTIMATE SACRIFICE.
KOTO, I WONDER HOW YOU'RE FARING...

I NEED TO LET HIM KNOW IT'S DANGEROUS

I CAN'T USE THE PHONE...

BECAUSE I'M SURE SOMEONE WOULD BE LISTENING

I NEED TO TALK TO HIM DIRECTLY

IT'S THE ONLY WAY TO BE SAFE...

"Please think it over, it's dangerous!"

"Sagitto there are those that are waiting for your appearance Sunday!"

"I'm worried about you!"

THE HANDKERCHIEF HE GAVE ME WHEN WE HAD TO LEAVE EACH OTHER.
"Please trust me!"
I'LL PUT IT INSIDE, SO HE'LL KNOW THIS LETTER IS FROM ME.
HANAKO!
CLACK
I'VE TOLD YOU TO KNOCK BEFORE ENTERING MY ROOM
THE TEACHER SAYS THE LESSON ON MANNERS WILL BE STARTING SHORTLY
I'LL BE RIGHT THERE
KOTO...
PUMP
CLIP CLIP

作者より アリガトウ④

（ISIより 続き）

お姉さんは ふと その前に つんである『四畳半』の方にも 目を移し、こっちの方も 今に とって 読み味しはじめました。

私は "アナタは エライ！" その味は 面白い ぞっ!! 絶対 買ったほうが いいぜっ!! "と いじの 中で叫んで 目は "買え～、買うんだ～" 光線を 発し 続けました。

そして 見事 お姉さんは 表紙を み、作品紹介を み、もー度 表紙を みて

置いてしまったのだ～ん!!

"あ～ぅそんな～、ひえ～" とつぶやく 喋れなく、しゃの 前に 無情に 立ちふさる お姉さん。

だっくりそて お姉さんが『四畳半』を 買ってくれなかったのは 表紙が 良くなかった 悪いんじゃん とか 色々 反省して クタクシ

私を 担当さんに 話したら "そっと それは でいとう ちゃ 入門編として 傑作集を 買うんだよ。慣れて 気に入れば きっと 続きものの 方も（アレンジのことじゃ）買いに きてくれるよ" と なぐさめてくれた。

ラーム ！ほっ そーゆー 明るい 考え方も あるわね！

この文章を 読んで あれ？ と 思いあたる ふしの ある 方が あれば その通りに なだめて ください。

お姉さん！ そうそう！ お買い上げ 下さった アナタに でいとうは 感謝して おります！！

でも ―― だめ出しも 思いあたる 人が なかった 場合 買わないでも らうと なかった ことね。。。 "！

うっ ―― !!

Saturday Night
TOMORROW'S SUNDAY.
GINZA.
IT REMINDS ME OF KOTO
MAYBE THAT'S WHY I'M HERE.
BLAM
BLAM
WILL IT BE THE LAST TIME?

AOKI
AOKI'S SHOP?
WHAT ABOUT KOTO..!
Bah
Bah
Bah
THE SOLDIERS WANT THEIR REVENGE...
ANOTHER DISTURBANCE AROUND AOKI'S TAILOR SHOP?
YOU DON'T KNOW YOUR PLACE!
OF COURSE!
PLEASE CALM DOWN
I'LL GIVE YOU A DISCOUNT!
YOU SHOULD JUST WORK ON SOLDIER'S UNIFORMS!
CRASH
GRAB
I'LL PUNISH YOU!
AH

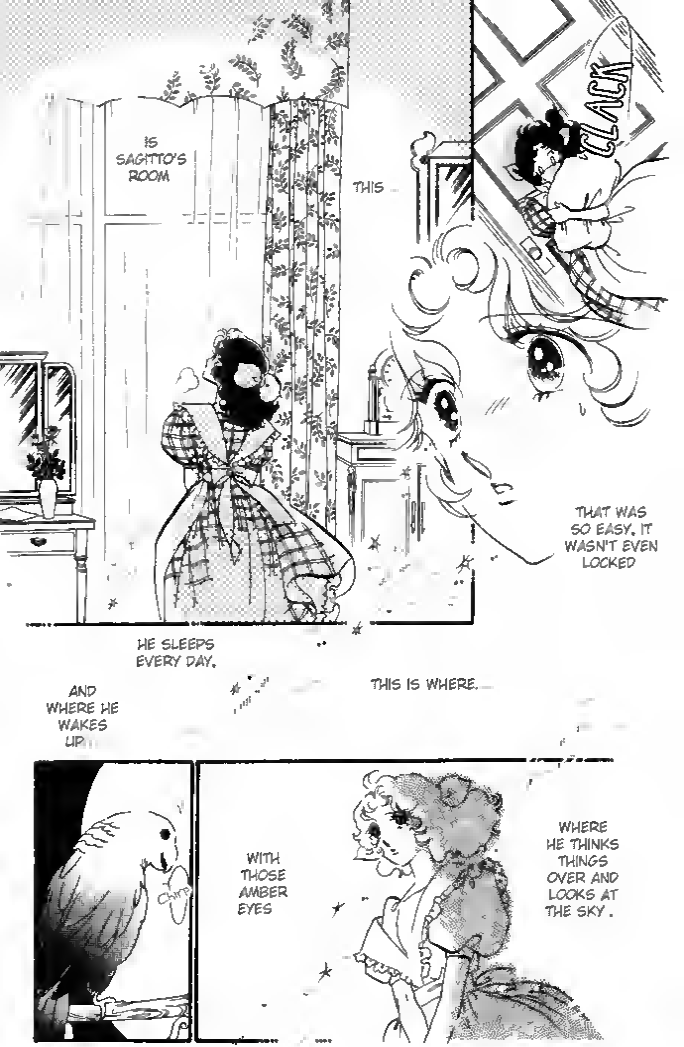
!
SFX CRASH
BREAK IT UP! THERE'S NOTHING TO SEE!
WE SHOULD GO...
Whoa, strong!
He's a liar, dismer...
Blah
Blah

IT'S BEEN A WHILE, MR. AOKI
SMILE
Y.. YOU'RE
THUMP
DRESS SHOP
MISS KOTO
JOLT
Dress Shop KOTO
DO YOU KNOW HIM, BOSS?
I... DON'T KNOW HIM...
I DON'T KNOW ANY WESTERNERS! THEY'RE SO VIOLENT!

ER, NO. I'VE STARTED MAKING WOMEN CLOTHES TOO...
BEHIND THAT CURTAIN
DON'T WORRY ABOUT ME...
FOR YOU AND YOUR FAMILY,
AND TO PROTECT THIS SHOP...
THAT'S WHY KOTO ASKED ME NOT TO SEE HER ANYMORE.
I THOUGHT SHE WAS SO BEAUTIFUL WHEN SHE ASKED ME THAT... SO...
I DECIDED NOT TO SEE HER AGAIN

SHE'S COLONEL GREGORY'S DAUGHTER
WHY WOULD SHE GO TO A DANGEROUS PLACE LIKE THAT...?
SO IF SHE COMES HERE, I'LL...
SHE WENT TO THE EMBASSY TODAY TO GIVE BACK SOMETHING MISS DIANA FORGOT
MISS DIANA?
English Ambassador's Chambers
THE LADY ISN'T HERE AT THE MOMENT.

THEN COULD YOU PLEASE TELL ME WHERE THE NAVAL OFFICERS' BUILDINGS ARE?
THE ONE WITH THE WHITE ROOF OVER THERE
RUSH
THEN
TUG
I'LL PRETEND TO BE A SERVANT TOO,
AND I'LL GET IN EASILY.
THE SERVANTS ARE JAPANESE
CLACK
SAGITTO'S ROOM...
IS THIS IT?
William Sagitto Notor


CLACK
THIS
IS SAGITTO'S ROOM
THAT WAS SO EASY. IT WASN'T EVEN LOCKED
HE SLEEPS EVERY DAY.
AND WHERE HE WAKES UP.
THIS IS WHERE.
COO
WITH THOSE AMBER EYES
WHERE HE THINKS THINGS OVER AND LOOKS AT THE SKY.

I HAVE READ THIS...
GASP
AND UNDERSTAND WHAT I MEAN.. SAGITTO
I WANT TO SAVE YOU
I WONDER WHERE I SHOULD LEAVE THIS
HE HAS A PARROT
HEHE
I...
BDM

WHO'S THERE!?
SILENCE
Bdmp
Bdmp
Bdmp
SOMEONE'S WATCHING ME!?
Ah!
I..

SAGITTO TAUGHT HIM SOME-THING?
OR MAYBE HE JUST SPEAKS RANDOMLY
I WANT TO SEE YOU
WHAT ARE YOU SAYING?
DON'T SCARE ME!
IT WAS THE BIRD
TO, I LO
I WANT TO SEE...
WANT
TO
SEE
KO
WHAT?
I WANT TO SEE YOU
I LOVE YOU
I WANT TO SEE YOU?
I LOVE YOU?
KOTO!

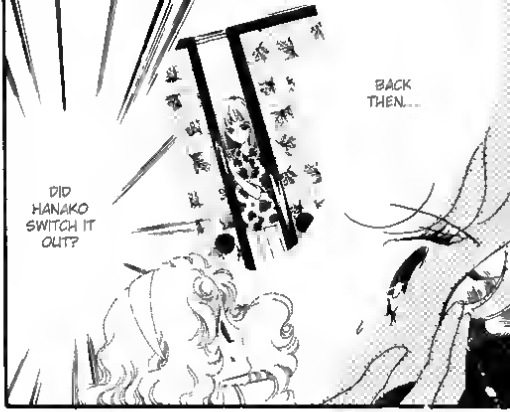
I LOVE YOU, KOTO.
I WANT TO SEE YOU.
MALS

ARREST HER!
!
I KNOW THAT MAN!
HE'S THE COLONEL WHO WAS LOOKING AT US THE OTHER NIGHT!
SHE'S THE GIRL FROM THE OTHER NIGHT
WE WERE RIGHT TO KEEP AN EYE ON THIS ROOM

WAS COMING HERE
A MISTAKE ?
FOUND IT!
IT'S A LETTER!
HE'S BEEN AFTER SAGITTO THIS WHOLE TIME...!?
I'M SURE SHE LEFT HIM A MESSAGE, CONSIDERING HOW SHE SNUCK IN!
FIND IT!
YES SIR!

OPEN IT
HE
HE
YES SIR!
FORGIVE ME!
IT'S ALL MY FAULT! YOU'LL BE KILLED...!
...!

IT'S JUST BLANK PAPER.
WHAT'S WRONG? IS IT IN JAPANESE?
AND THE ENVELOPE'S BLANK TOO.
EHM, NO...
LOOK CAREFULLY, THERE MUST BE SOMETHING!
OH...
WAS IT...
WHY...? I KNOW I WROTE IT...


BACK THEN...
DID HANAKO SWITCH IT OUT?

THIS IS...
THE PROOF THAT KOTO'S BETRAYING YOU!
THE LETTER AND HANDKERCHIEF...
SHE KEPT SAYING SHE WANTED TO BE A TAILOR,
BUT SHE JUST WANTS TO SEE THIS SAGITTO!

.....
RIGHT?
SHE'S UN-FAITH-FUL!
CRUMPLE
TO BE THIS NOSY!
IT'S DANGER-OUS..
BUT SHE'S.. UNFAITH-FUL..
I DON'T CARE IF SHE LOVES SOME-ONE ELSE
MANY HIGH-RANKING WOMEN LOVE SOMEONE OTHER THAN THEIR HUS-BAND
I AM NOT SAYING SHE SHOULD, BUT...
IT ISN'T TRUE!

YOU NEVER WOULD HAVE SAID SOMETHING LIKE THAT BEFORE!
BEFORE ALL THIS HAPPENED!
HAVEN'T YOU NOTICED!?
THE MORE KOTO RE■ELS, THE MORE YOU—
THE MORE I—
WHAT?
THIS CAN'T HAPPEN
YOU'RE PERFECT.
BUT YOU'VE BEEN COMPLETELY BEWITCHED BY YOUR FIANCEE.

YOU CAN'T HELP WORRYING ABOUT HER, CAN YOU!?
IT'S ALL BECAUSE ...
YOU'VE REALLY FALLEN IN LOVE WITH HER!!